



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PROF. JOAO ITAMAR MELO DE ALMEIDA

PLANO DE CURSO

PLANO DE CURSO		
Centro: Educação e Letras — CEL		
Curso Letras Inglês		
Disciplina: iCEL 280 - Língua Inglesa VIII		Créditos: 2 1 0
Pré-requisitos: Língua Inglesa I, II, III e IV		Co-requisitos: não se aplica
Carga Horária: 60	CH de Acex: não se aplica	Encontros: 72
Semestre Letivo/Ano: 2º/2023		Dias/horários de aula: terças e quintas-feiras
Professor(a): João Itamar Melo de Almeida		
I- Ementa: Representação social da língua inglesa nas diversas manifestações das práticas de linguagem do cotidiano, interculturais, político-cidadãs, investigativas, práticas mediadas pelas tecnologias da informação e comunicação, práticas do trabalho. Compreensão e produção escrita e oral. Ênfase nas técnicas de tradução. Estratégias para o ensino dos aspectos sócio discursivos da língua.		
II- Objetivos de Ensino		
1. - Objetivos Gerais • Apresentar, discutir e analisar diferentes tipos de tradução por meio de alguns conceitos elaborados por teóricos da área, com o objetivo de proporcionar aos alunos os conhecimentos básicos para se compreender e diferenciar diferentes tipos de tradução, inclusive as especificidades dos processos de tradução e de interpretação 2. - Objetivos Específicos • Abordar de forma ampla e crítica o(s) conceito(s) de tradução, em seu sentido geral; • Compreender os diferentes tipos de tradução; • Discutir aspectos da tradução intralingual, interlingual e intersemiótica; • Diferenciar os processos de tradução e interpretação; • Refletir sobre o papel e a importância do tradutor e do intérprete na sociedade.		
III - Conteúdos de Ensino		
Unidades Temáticas (ampliar as unidades, se necessário)		C/H
Unidade 1- Diversity of languages, university of Translation • tree diagrams - morphosyntax review • phrases • noun, adjective, prepositional, adverbial and verbal		12 h/a

- History of Translation - Translation, the fundamental operation of language	
Unidade 2- Translation theories - phrase x clauses - sentences - sentence variety and types - coordinate sentences - Coordinate and subordinate conjunctions - Linguistics and Translation	12 h/a
Unidade 3- sentences - subordinate sentences - coherence, logical e verbal bridges - relatives - discuss markers and connectives - Translation Operations	12 h/a
Unidade 4 - Building a text - adequate development; - transitions & signposts elements of a paragraph, Unity; - The subjunctive and the imperative - Translation and Interpretation	12 h/a
Unidade 5 – The signs of translation - Semiotics of translation - grammar review - Past perfect - Present, Past and Future (perfect progressive) - Direct and Indirect questions Report speech	12 h/a

IV - Metodologia de Ensino

A disciplina será ofertada em um ambiente colaborativo, de maneira expositiva, trazendo teorias e algumas práticas e procedimentos relativos à leitura, compreensão e produção em Língua Inglesa. O conteúdo da disciplina também estará disponível na Plataforma Google classroom, com livre acesso aos alunos, como atividades de compreensão, exercícios de fixação, áudios, vídeos, links com conteúdo educacional, exercícios específicos corrigidos, comentados e demais atividades que surgirem de acordo com a necessidade apresentada pelo grupo ou indivíduo.

V - Recursos Didáticos

Figuras ilustrativas; vídeos, letras de música; material em mídia digital; dicionários on-line de inglês; computador; smartphones; WhatsApp e outros apps.

VI - Avaliação da Aprendizagem

As avaliações do rendimento escolar ocorrerão por meio de instrumentos diversos que priorizem os processos de avaliação na forma progressiva (provas orais, escritas, sinalizadas; leitura e produção de textos; lista de atividades; apresentação de trabalhos)

VII - Bibliografia

1. - Bibliografia Básica

CARTER, Ronald; HUGHES, Rebecca e McCARTHY, Michael. Exploring Grammar in Context: Grammar reference and practice, upper-intermediate and advanced. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

OXEDEN, Clive. LATHAM-KOEING, Christina. SELIGSON, Paul. American English File 4. New York: Oxford University Press, 2009.

MUNDAY, Jeremy. Introducing translation studies: theories and applications. 2ª ed. London: Routledge, 2008.

HALLIDAY, M.A.K. An introduction to functional grammar. London: Arnold, 1994.

2. - Bibliografia Complementar

HALLIDAY, M.A.K., MATTHIESSEN, Christian. M. I. An introduction to functional grammar. London: Arnold, 2004.

HALLIDAY, M.A.K.; HASAN, Raquai. Language, context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective. Oxford: Oxford University Press, 1989.

HOLLIDAY, Adrian. Appropriate Methodology and Social Context. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

KUMARAVADIVELU, B. Toward a postmethod pedagogy. California: Teachers of English to Speakers of Other Languages. TESOL Quarterly, 2001. p.537-539. Disponível em: <http://www.jstor.org/stable/3588427>. Acesso em: 29/12/2014.

3. - Bibliografia Sugerida

VIII- Cronograma da Disciplina

Período de realização: indicar data de início e de término da disciplina

Dia e Horário de Execução: indicar o(s) dia(s) da semana e o(s) horário(s) em que a disciplina será ministrada

Unidades Temáticas (ampliar, se necessário)	Início	Término
Unidade 1- Diversity of languages, university of Translation	10/10/2023	24/10/2023
Unidade 2- Translation theories	26/10/2023	16/11/2023
Unidade 3- sentences	21/11/2023	30/11/2023
Unidade 4 - Building a text	05/12/2023	22/12/2023
Unidade 5 – The signs of translation	17/01/2023	30/01/2023
Avaliação da aprendizagem (ampliar, se necessário)	Data de Realização	

Avaliação 1 - N1 - textual production	02/11/2023
Avaliação 2 - N1 - oral test	21/11/2023
Avaliação 1 - N2 - written test	11/12/2023
Avaliação 2 - N2 - audio and video production	22/12/2023
Realização da Prova Final	01/02/2024
OAprovação do Colegiado de Curso (Regimento Geral da UFAC, Artigo 70, inciso II). Informar o fundamento regimental de elaboração e aprovação, indicando o dia da reunião do Colegiado de Curso que homologou o Plano de Curso. Exemplo: Plano de Curso elaborado nos termos do §2º, Art. 243 do Regimento Geral da Ufac, apreciado e homologado pelo Colegiado do Curso, em reunião realizada em de de , conforme estabelecido no Regimento da Ufac, Art. 70, II. Local e Data Nome e Assinatura do(a) Professor(a)	

APÊNDICE ÚNICO A QUE SE REFERE O ART. 1º DA RESOLUÇÃO CEPEX Nº 138, DE 20 DE DEZEMBRO DE 2022.

Cruzeiro do Sul, 09 de outubro de 2023.

Assinado Eletronicamente
NOME DO SIGNATÁRIO EM MAIÚSCULO
Cargo



Documento assinado eletronicamente por **Joao Itamar Melo de Almeida, Professor do Magisterio Superior**, em 09/10/2023, às 12:10, conforme horário de Rio Branco - AC, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade do documento pode ser conferida no site https://sei.ufac.br/sei/valida_documento ou click no link [Verificar Autenticidade](#) informando o código verificador **1056662** e o código CRC **5B16546E**.

Rod. BR-364 Km-04 - Bairro Distrito Industrial
CEP 69920-900 - Rio Branco-AC
- <http://www.ufac.br>

Referência: Processo nº 23107.028176/2023-38

SEI nº 1056662